



Vrouwen van papier

Collegagroep digitale
collectieregistratie

27.03.2024



Openbare Bibliotheek Brugge

Erkende landelijke
erfgoedbibliotheek

Guido Gezellearchief
8000 brieven



Vrouwen van papier

- Els Depuydt: project
- Liesbeth Langouche: werken met vrijwilligers
- Collyn Verlinde: digitalisering

Project: vrouwen van papier

Gesubsidieerd door Vlaanderen

Online editie 600 brieven van 200 vrouwen in GezelleBron

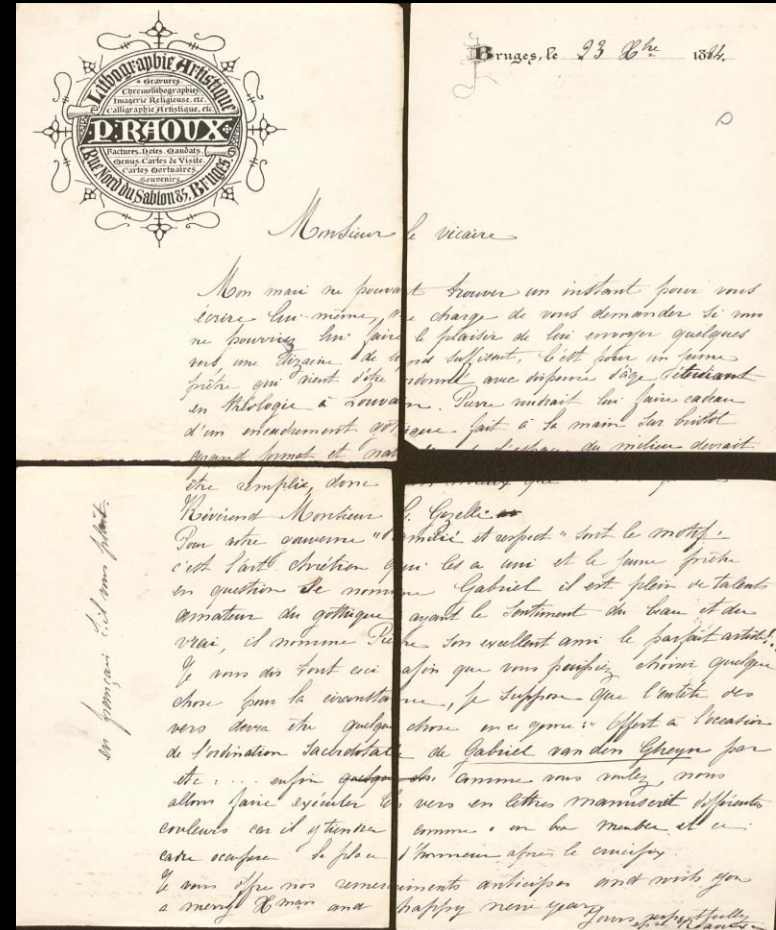
Via participatie

Digitalisering brief(fragmenten)

Gender gap Wikipedia/Odis

Wetenschappelijke verankering

Publieksluik



Participatieproject

Hoofdpartners

- Universiteit Antwerpen, Prof. Piet Couttenier
- Vrijwilligers Guido Gezellevereniging & C°
- Guido Gezellearchief Openbare Bibliotheek Brugge
- KANTL

Collectiepartners

Expertengroep



23/10/1861, [Londen], [Francesca Ursula Christoph] Guido Gezelle

Indextermen

[p1]

Revnd Father Gezelle

[p2]

The Lodge^[1]

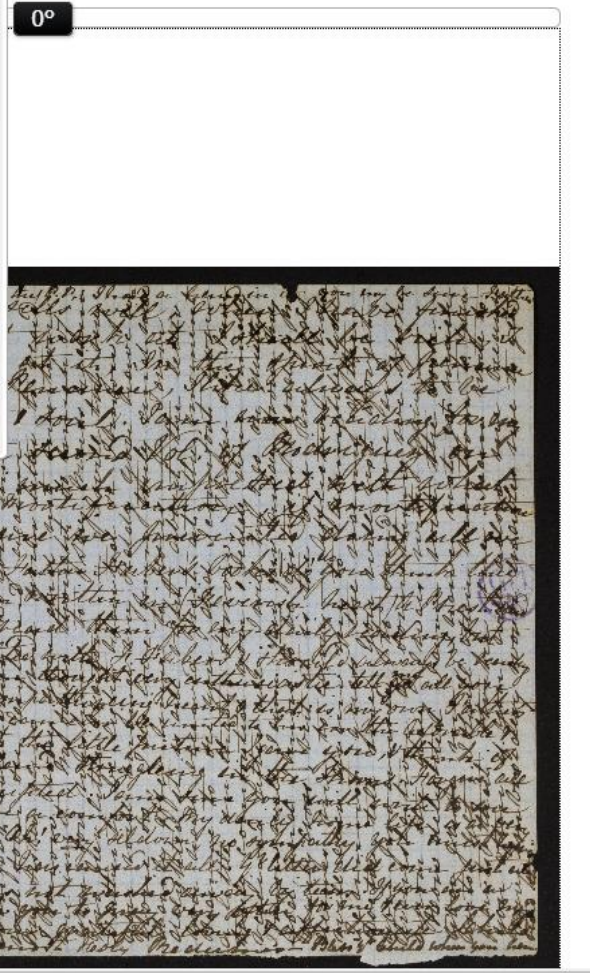
My own dearest Father in Christ

I have nearly finished a long letter to my beloved Teddy I cannot close it without a few lines to you - Truly you are both far far away from me now, if you feel it hard to get accustomed again. What have I not felt at parting with you both, I have felt deeply your leaving^[2] I am not in mind heart or spirit what you would desire, I will try to be better and become more what you would wish me to be - I did feel very sorry you could not come to see us again, I got the little oratory so nice for my dear father to say mass in it once more I hoped till the very last you would have been able to come Almighty God willed it other wise, I am much comforted to think I now know *you* & I think you know a little of your Child Fanny & I hope the day will come when you will know her perfectly this is her anxious desire. I think dear Father you would be induced to look very serious and speak a little so if you know how the lonely night was partly spent I had not a reason to speak you could comfort each other Do you think you will see me England again. My sister says me your

Naam - persoon

Naam	Hicks, Edmond Benedict Edward; Teddy
Datums	° Emsworth, 27/12/1841 - † Nantes, 05/02/1869
Geslacht	Mannelijk
Beroep	priester; kapelaan
Verblijfplaats	Engeland
Bio	Edmond Hicks werd gedoopt op 11/01/1842 in de St. Joseph's Church te Havant. Hij was de zoon van dokter John Hicks (° 21/02/1790, Langton) die in 1840 tot de katholieke Kerk terugkeerde toen hij op 29/04/1840 huwde met Francesca Ursula Christophers, alias Fanny George (° rond 1819, Southampton). Kort na het huwelijk overleed John Hicks. Edmond was de beschermeling van de Pagliano's uit Rouen. Hij kwam in het schooljaar 1854- 1855 aan in het Sint-Michielsinstituut. Gedurende het schooljaar 1855-1856 (vierde klas) kreeg hij van

Facsimile's



Maatschappelijke betrokkenheid via data

Wikipedia:Wikiproject/Erfgoed/Vlaanderen/Guido Gezelle/papier/ListeriaBot/vrouwen

Wikipedia:Wikiproject/Erfgoed/Vlaanderen/Guido Gezelle/papier/ListeriaBot/vrouwen

Wikipedia:Wikiproject/Erfgoed/Vlaanderen/Guido Gezelle/papier/ListeriaBot/vrouwen

Wikipedia:Wikiproject/Erfgoed/Vlaanderen/Guido Gezelle/papier/ListeriaBot/vrouwen

Wikipedia:Wikiproject/Erfgoed/Vlaanderen/Guido Gezelle/papier/ListeriaBot/vrouwen

Wikipedia:Wikiproject/Erfgoed/Vlaanderen/Guido Gezelle/papier/ListeriaBot/vrouwen

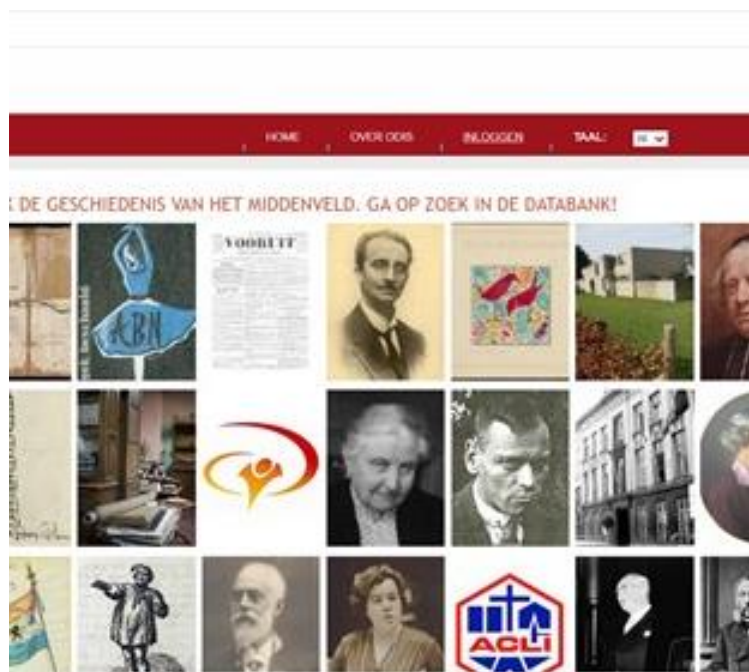
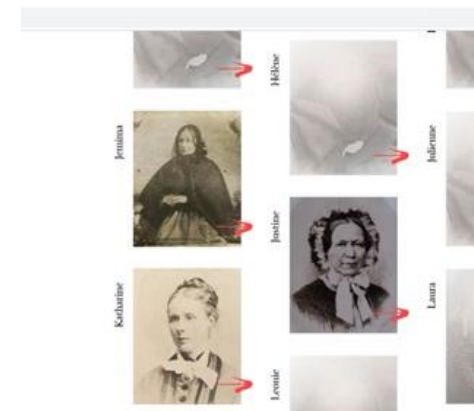
Wikipedia:Wikiproject/Erfgoed/Vlaanderen/Guido Gezelle/papier/ListeriaBot/vrouwen

Wikipedia:Wikiproject/Erfgoed/Vlaanderen/Guido Gezelle/papier/ListeriaBot/vrouwen

Wikipedia:Wikiproject/Erfgoed/Vlaanderen/Guido Gezelle/papier/ListeriaBot/vrouwen

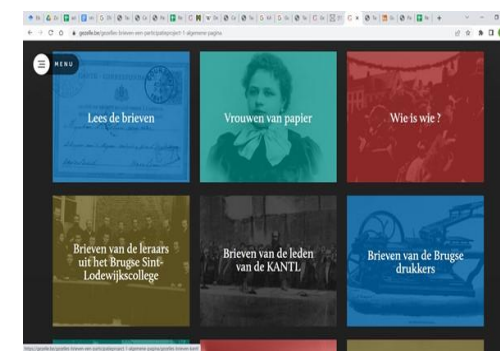
Wikipedia:Wikiproject/Erfgoed/Vlaanderen/Guido Gezelle/papier/ListeriaBot/vrouwen

afbeelding	item	naam	voornaam	familienaam	alias	beschrijving
	Q115680147	Adrienne Maximilienne de Borman	Adrienne Maximilienne	de Borman		persoon (1830 - 1881)
	Q75209930	Agnes Catharine Louisa Petre	Agnes	Petre		persoon (1826 - 1891)
	Q115732584	Agnes Hill	Agnes	Hill		persoon (1849 - 1875)
	Q115220602	Agnes Maria Swartbroek	Agnes Maria	Swartbroek		persoon (1827 - 1915)
	Q115821233	Agnes Mary Chadwick	Agnes Mary	Chadwick		persoon (1856 - 1931)
	Q1156687284	Agnes Mary Christophers	Agnes Mary	Christophers		persoon (1823 - 1898)

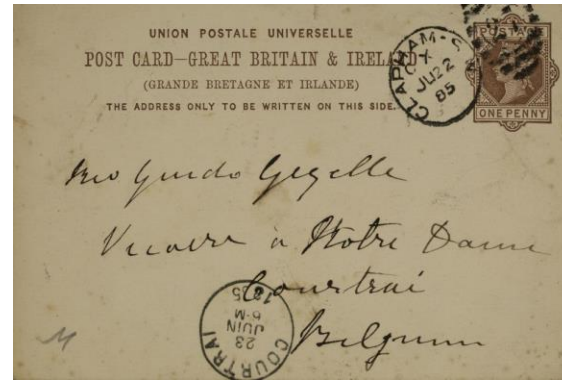


• Opzoekwerk van vrijwilligers

- Historische vrouwen een stem geven
- Dichten van de gender gap
- Story telling op gezelle.be
- Odis / Wikipedia / Wikidata
- Schrijfsessies Internationale vrouwendag 8 maart 2024

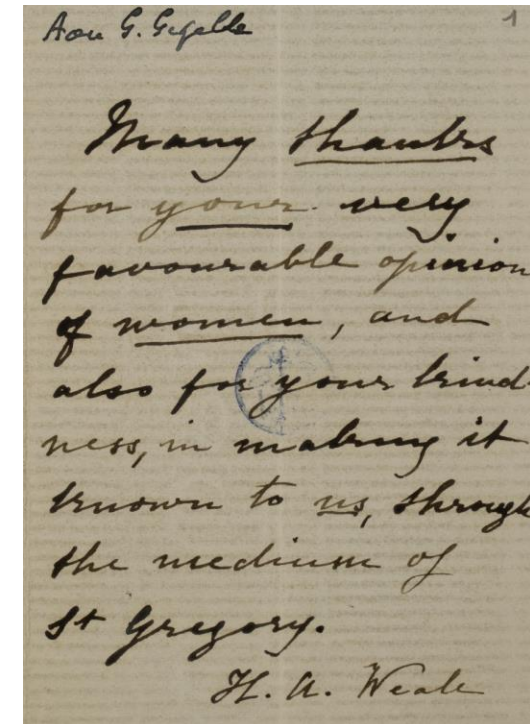


Wetenschappelijke verankering



• Interuniversitaire MaNaMa: Marianne Van Remoortel & Julie Birkholz

- Helena Weale
- Jemima Hazeland
- Named-Entity Recognition
- Transkribus
- Linked Open data
- Transkribus
- LT3 UGent



Publieksluik

- Podcast SCHIK
- Magazine – Poëziecentrum
- Expo 24 oktober 2024
– 5 januari 2025
 - > Curator Han Decorte
- Studiedag – Guido
Gezellegenootschap November 2024



- Kunstenaars

- Sammy Slabbinck
- Annelotte Lammertse
- Nina Van denbempt
- Lisa Ottenburgh

- Auteurs

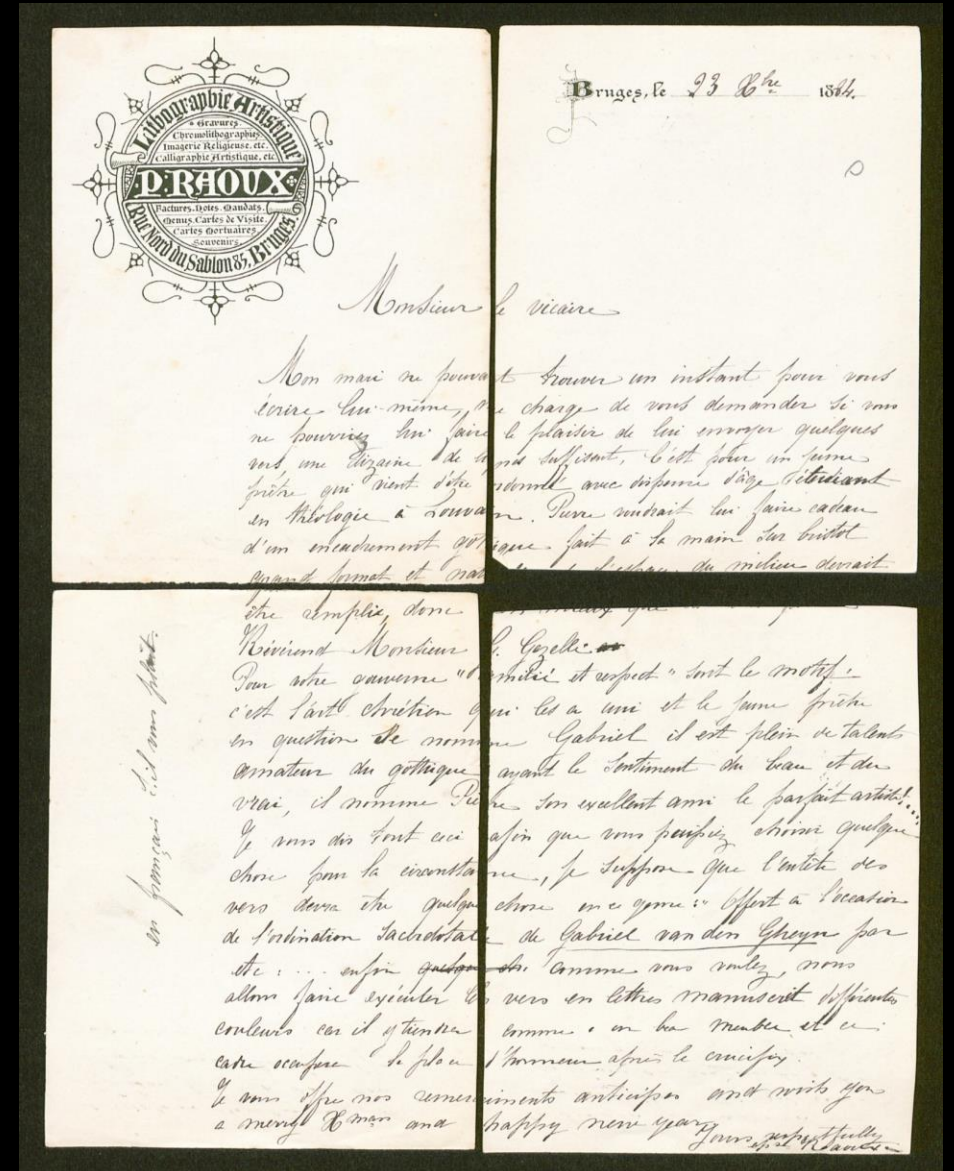
- Nuala O'Connor
- Fixdit-auteurs: Sanneke van Hassel, Gaea Schoeters
- Nele Van Den Broeck
- Aya Sabi
- Gerda Dendooven
- Gita Deneckere

- Dichters (poëziecentrum)

- Iduna Paalman
- Delphine Lecompte
- Els Moors
- Lut De Block
- Hester Knibbe
- Annemarie Estor
- Sylvie Marie
- Yusra Benfquih
- Astrid Lampe

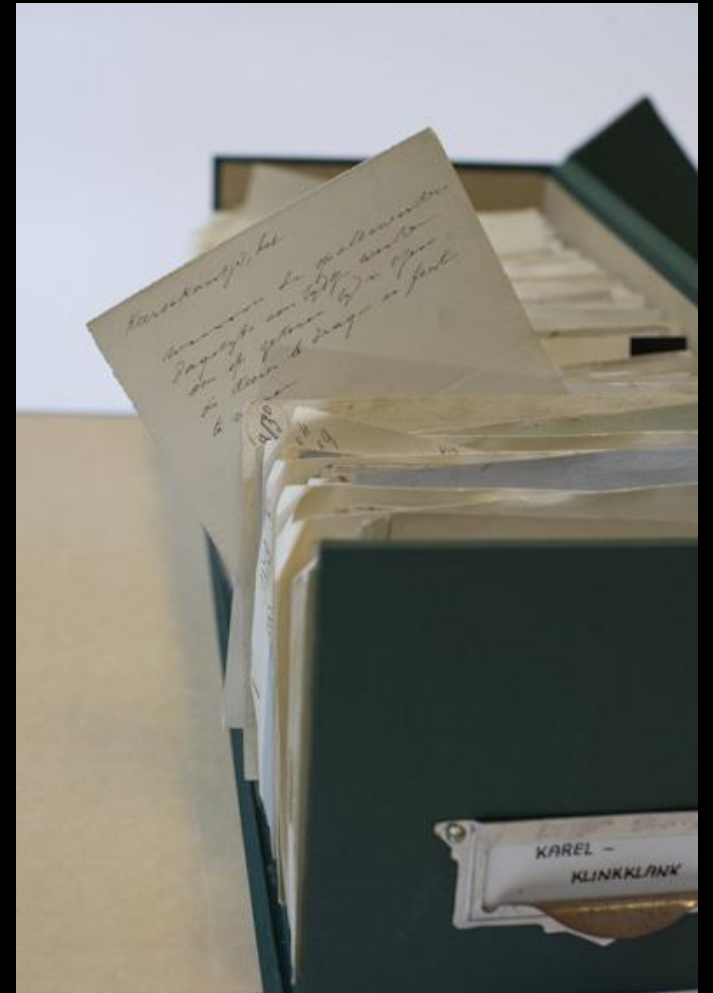
VVP: digitalisering

- Brieven van vrouwelijke correspondenten
 - 640 brieven
- Verknipte brieven
 - 2565 brieven/3175 fragmenten



VVP: digitalisering - intermezzo

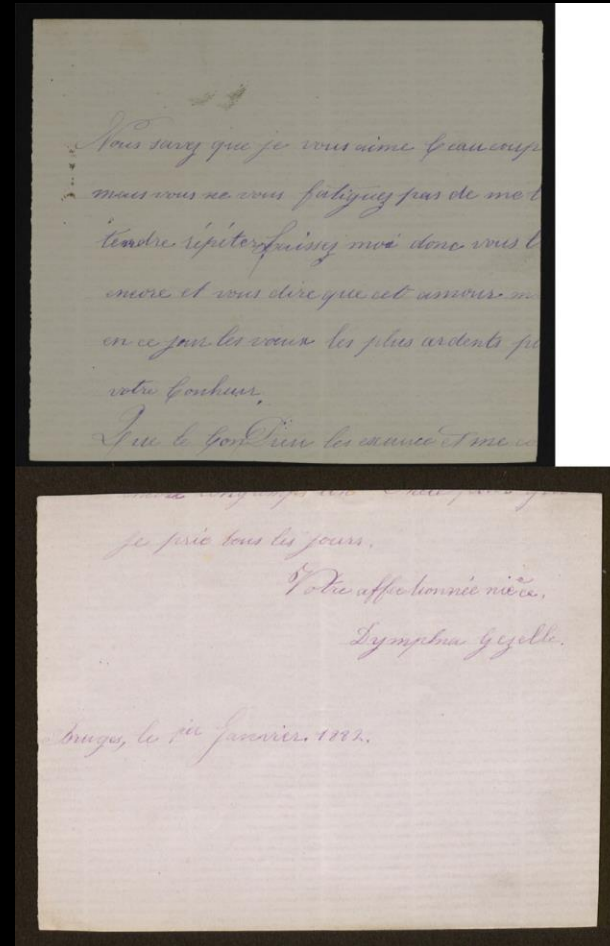
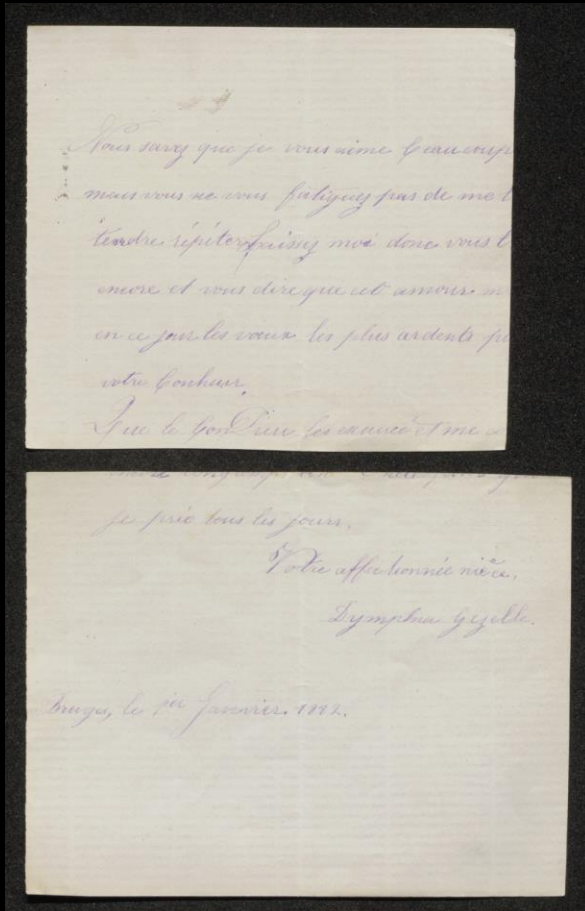
- Brieven verknipt? → Woordentas
 - Notities voor een woordenboek
 - Cfr. Westvlaamsch Idioticon
 - Fichebak met 150.000 fiches
 - Alfabetisch gerangschikt



VVP: digitalisering

- Specifieke problematiek verknipte brieven
 - Identifier: som van de onderdelen
 - Bv.: GGA_8230_3322Lfiche59_3586teNiejaar_2649r
 - Verspreid over ganse archief
 - Woordentas, poëzie, correspondentie, etc.
 - Reconstructie: digitaal of fysiek?

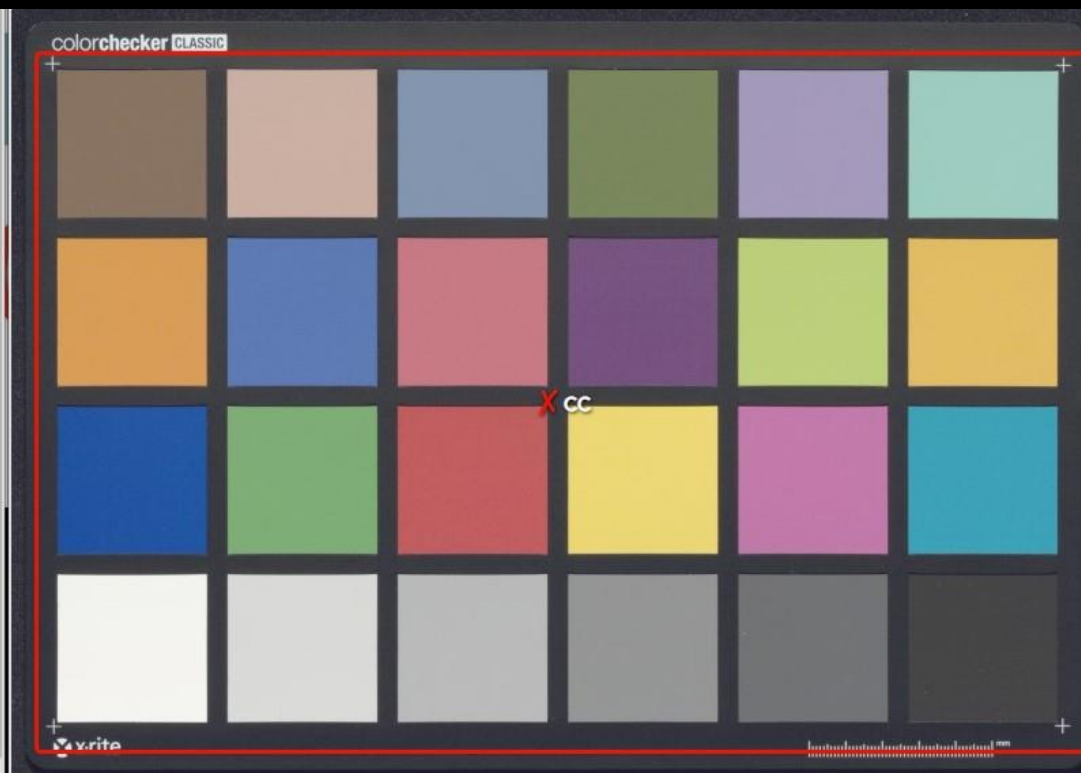
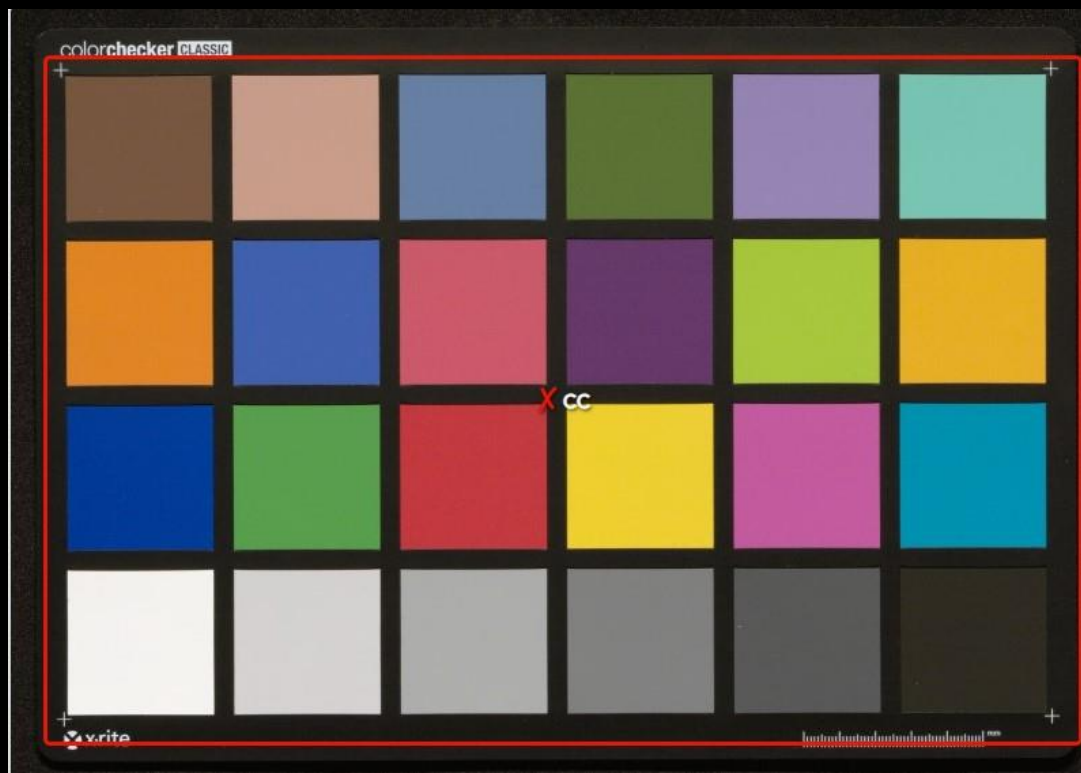
VVP: digitalisering - reconstructie



VVP: kwaliteitscontrole

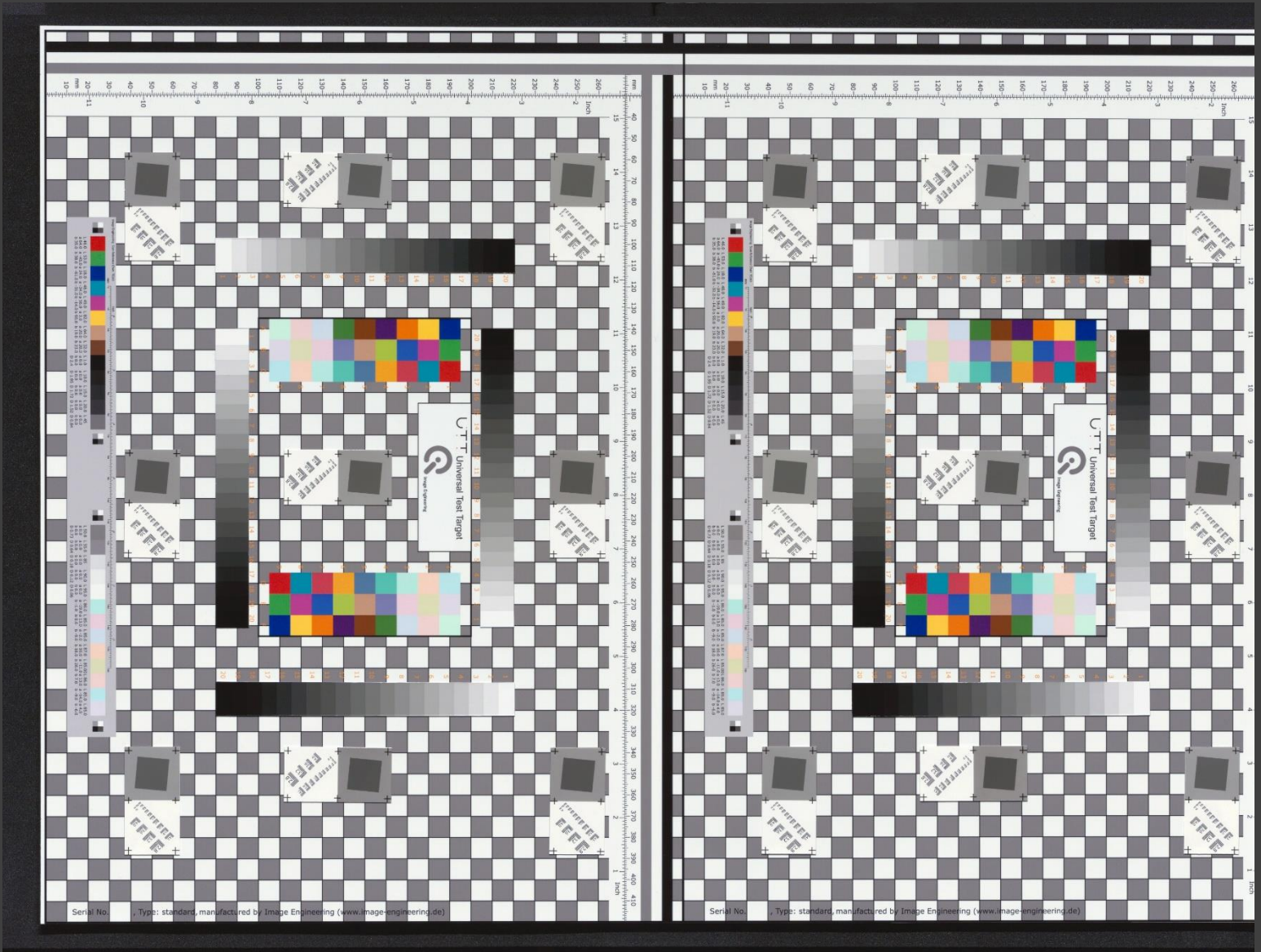
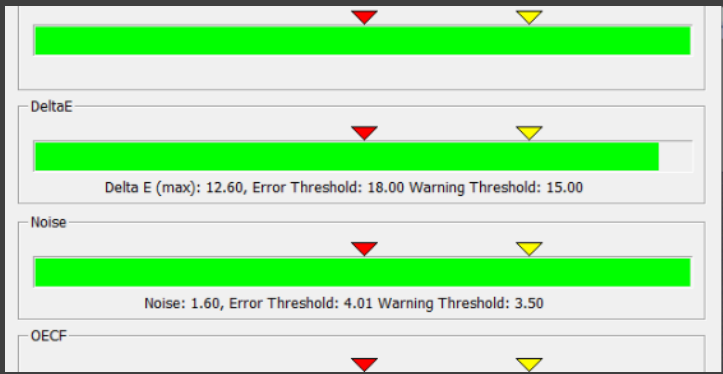
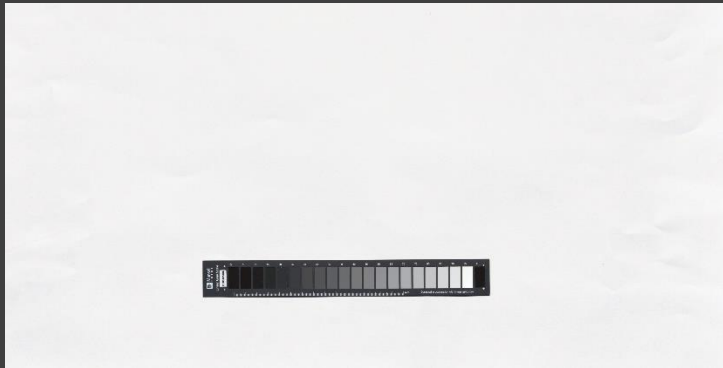
- Doelstelling: Metamorfoze Light-compliant
- Opstart
 - Onvoldoende kennis
 - Onvoldoende materiaal
- Professionalisering
 - Externe expertise aanspreken
 - Gezonde (over)dosis *trail & error*
 - Colorchecker Classic + DeltaE-tool[†]

VVP: kwaliteitscontrole



VVP: kwaliteitscontrole

- Doelstelling: Metamorfoze Light-compliant
- Opstart
 - Onvoldoende kennis
 - Onvoldoende materiaal
- Professionalisering
 - Externe expertise aanspreken
 - Gezonde (over)dosis *trail & error*
 - Colorchecker Classic + DeltaE-tool[†] →
 - Universal Test Target + Digital Colorchecker SG + Munsell Linear Greyscale + OS QM-tool



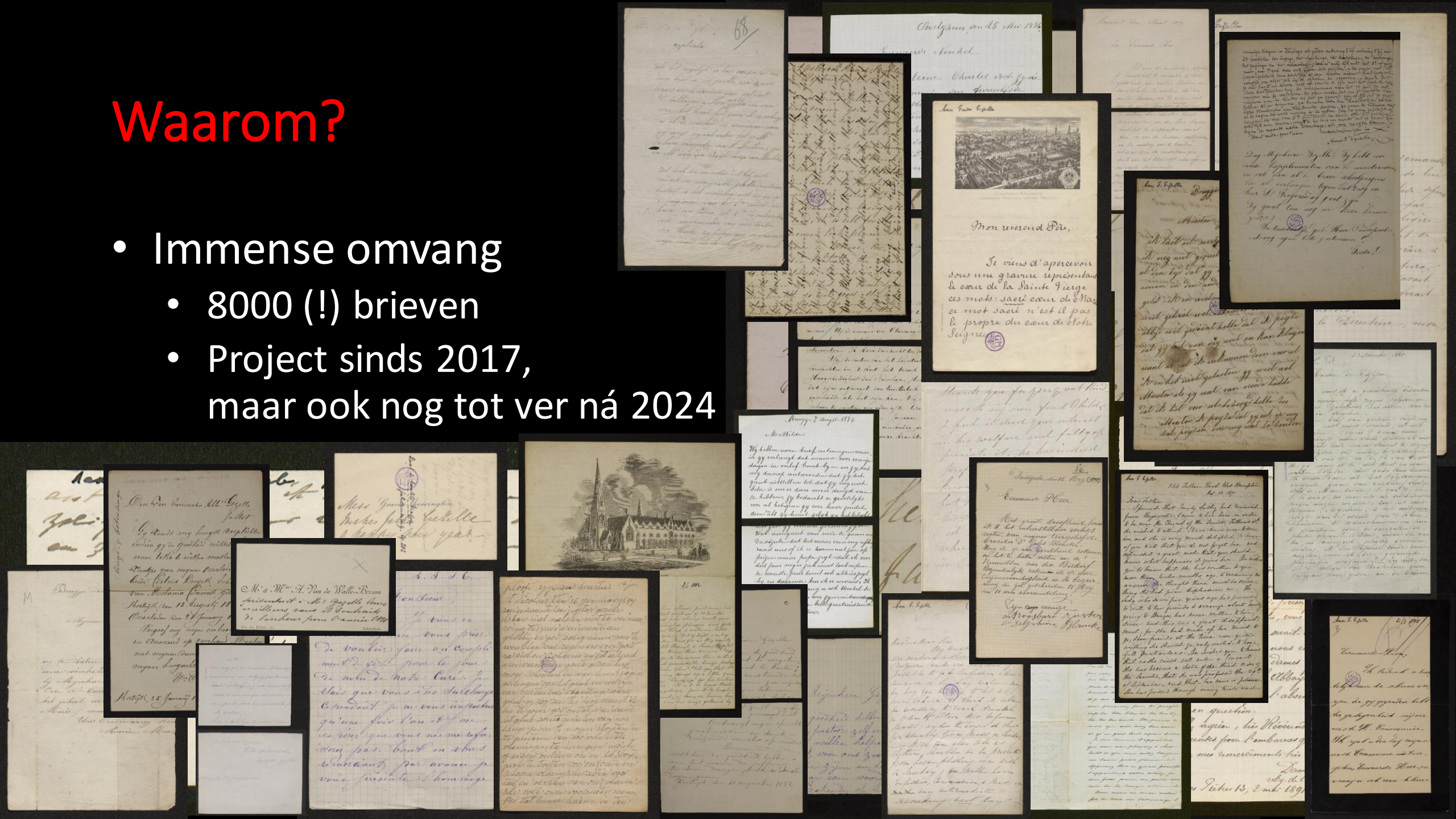
Werken met vrijwilligers

- Waarom?
- Wat?
- Wie?
- Hoe?



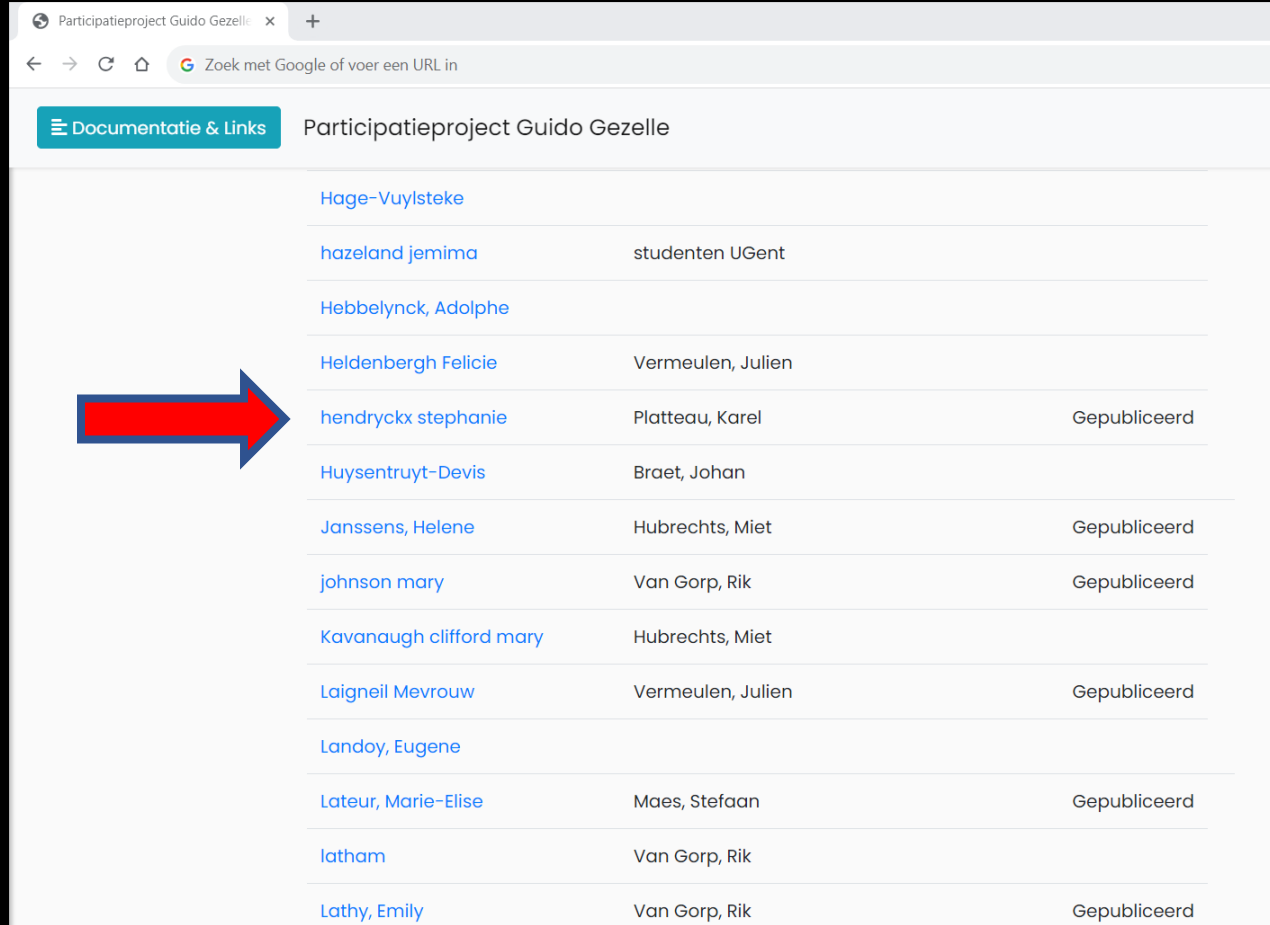
Waarom?

- Immense omvang
 - 8000 (!) brieven
 - Project sinds 2017, maar ook nog tot ver ná 2024



Wat?

- Opdracht =
 1. Transcriptie
 2. Inhoudelijke ontsluiting
- Elke vrijwilliger → 1 of meer volledige correspondenties
- Praktisch:
 - Platform = toegangsportaal tot alle correspondenten
 - Per correspondent 1 online werkdocument



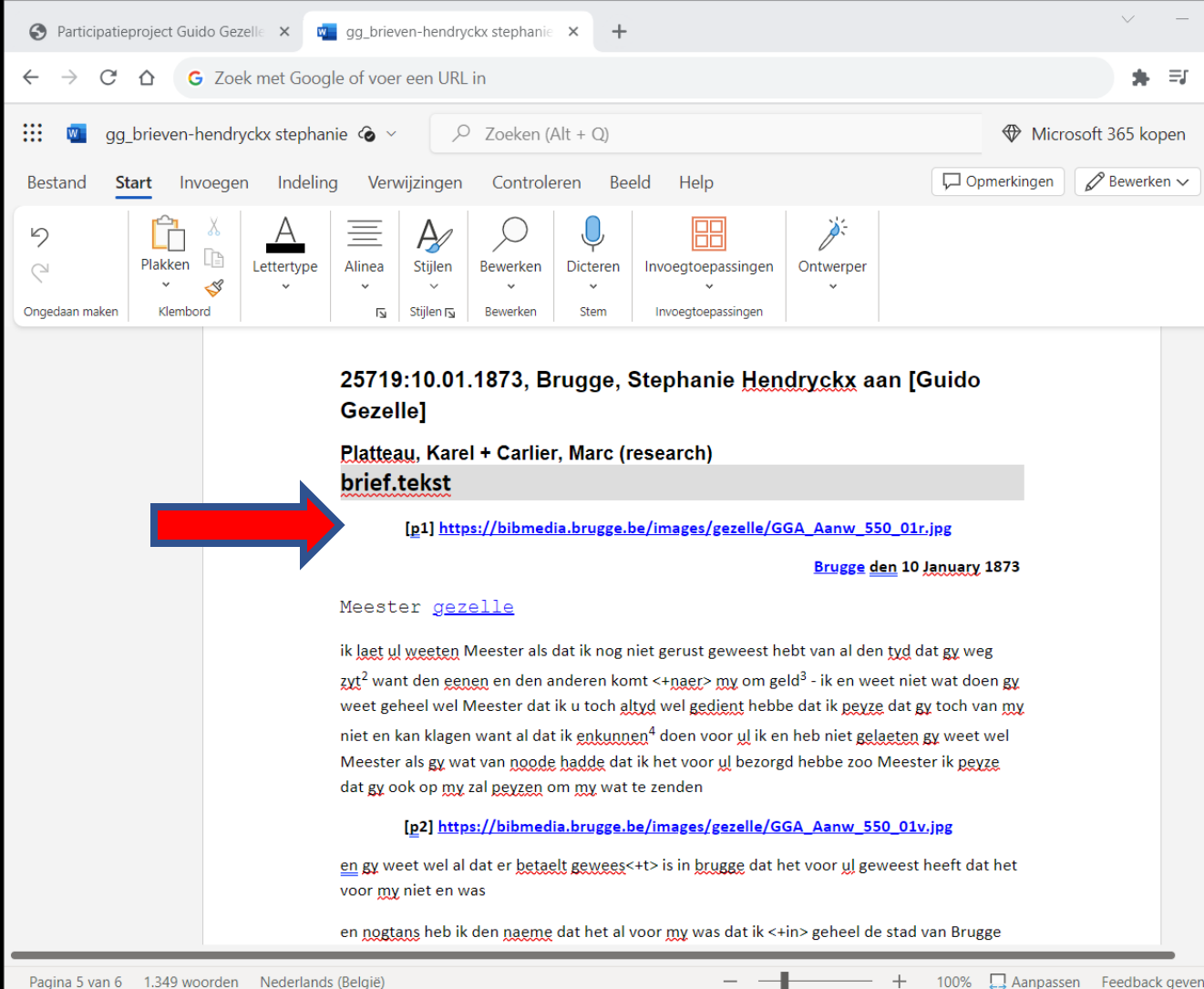
The screenshot shows a web browser window with the title 'Participatieproject Guido Gezelle'. The browser's address bar contains 'Zoek met Google of voer een URL in'. Below the browser window, there is a table with the following data:

Documentatie & Links			Participatieproject Guido Gezelle
Hage-Vuylsteke			
hazeland jemima	studenten UGent		
Hebbelynck, Adolphe			
Heldenbergh Felicie	Vermeulen, Julien		
hendryckx stephanie	Platteau, Karel		Gepubliceerd
Huysentruyt-Devis	Braet, Johan		
Janssens, Helene	Hubrechts, Miet		Gepubliceerd
johnson mary	Van Gorp, Rik		Gepubliceerd
Kavanaugh clifford mary	Hubrechts, Miet		
Laigneil Mevrouw	Vermeulen, Julien		Gepubliceerd
Landoy, Eugene			
Lateur, Marie-Elise	Maes, Stefaan		Gepubliceerd
latham	Van Gorp, Rik		
Lathy, Emily	Van Gorp, Rik		Gepubliceerd

A red arrow points to the row for 'hendryckx stephanie'.

Wat?

- Opdracht =
 1. Transcriptie
 2. Inhoudelijke ontsluiting
- Elke vrijwilliger → 1 of meer volledige correspondenties
- Praktisch:
 - Platform = toegangsportaal tot alle correspondenten
 - Per correspondent 1 online werkdocument



Participatieproject Guido Gezelle x gg_brieven-hendryckx stephanie x

Zoek met Google of voer een URL in

gg_brieven-hendryckx stephanie Zoeken (Alt + Q) Microsoft 365 kopen

Bestand Start Invoegen Indeling Verwijzingen Controleren Beeld Help

Opmerkingen Bewerken

Ongedaan maken Plakken Klembord Lettertype Alinea Stijlen Bewerken Dicteren Invoegtoepassingen Ontwerper

25719:10.01.1873, Brugge, Stephanie Hendryckx aan [Guido Gezelle]

Platteau, Karel + Carlier, Marc (research)

brief.tekst

[p1] https://bibmedia.brugge.be/images/gezelle/GGA_Aanw_550_01r.jpg

Brugge den 10 January 1873

Meester [gezelle](#)

ik laet ul weeten Meester als dat ik nog niet gerust geweest heb van al den tyd dat gy weg zyt² want den enen en den anderen komt <+naer> my om geld³ - ik en weet niet wat doen gy weet geheel wel Meester dat ik u toch altdy wel gedient hebbe dat ik peyze dat gy toch van my niet en kan klagen want al dat ik enkunnen⁴ doen voor ul ik en heb niet gelaeten gy weet wel Meester als gy wat van noodde hadde dat ik het voor ul bezorgd hebbe zoo Meester ik peyze dat gy ook op my zal peyzen om my wat te zenden

[p2] https://bibmedia.brugge.be/images/gezelle/GGA_Aanw_550_01v.jpg

en gy weet wel al dat er betaelt gewees<+t> is in brugge dat het voor ul geweest heeft dat het voor my niet en was

en nogtans heb ik den naeme dat het al voor my was dat ik <+in> geheel de stad van Brugge

Pagina 5 van 6 1.349 woorden Nederlands (België) 100% Aanpassen Feedback geven

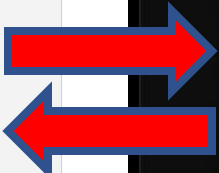
Participatieproject Guido Gezelle

gg_brieven-hendryck

Bestand Start Invoegen

Ongedaan maken Plakken Klombord

Pagina 5 van 6 1.349 woorden



Parti x gg_b x GGA x

bibmedia.brugge.be/i...

Am 9. 9. 1873 Brugge Den 10 January 1873

Meester gezelle

ik laet ul wisten meester als dat ik nog niet gerust geweest hebt van al den tyt dat gy weg byt want den eenen en den anderen promet my om geld ik en weet niet wat doen gy weet geheel wel meester dat ik toch altyt wel gedient hebbe dat ik peyze dat gy toch van my niet en kan klagen want al dat ik en kunnen doen voor ul ik en heb niet gelaeten gy weet wel meester als gy wat van noode hadde dat ik het voor ul behorgt hebbe hoe meester ik peyze dat gy ook op my sal peyzen om my wat te kenden

Participatieproject Guido Gezelle x gg_brieven-hendryckx stephanie x +

Zoek met Google of voer een URL in

gg_brieven-hendryckx stephanie Zoeken (Alt + Q) Microsoft 365 kopen

Bestand Start Invoegen Indeling Verwijzingen Controleren Beeld Help

Opmerkingen Bewerken Dele

Ongedaan maken Klambord Lettertype Alinea Stijlen Bewerken Dicteren Invoegtoepassingen Ontwerper

25719:10.01.1873, Brugge, Stephanie Hendryckx aan [Guido Gezelle]

Platteau, Karel + Carlier, Marc (research)

brief.tekst

[p1] https://bibmedia.brugge.be/images/gezelle/GGA_Aanw_550_01r.jpg

Brugge den 10 January 1873

Meester gezelle

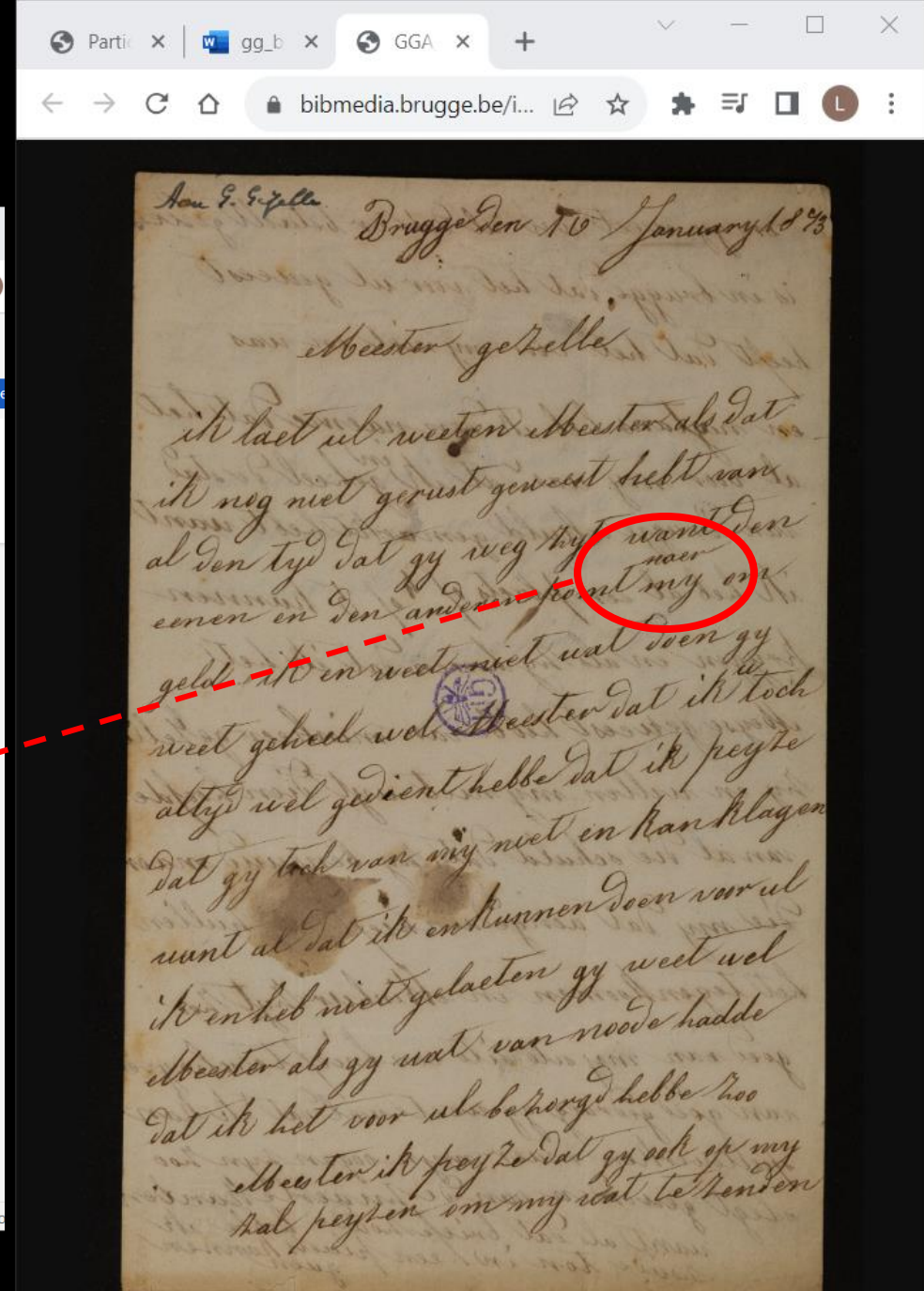
ik laet ul weeten Meester als dat ik nog niet gerust geweest heb van al den tyd dat gy weg zy² want den eenen en den anderen komt <+naer> my om geld³ - ik en weet niet wat doen gy weet geheel wel Meester dat ik u toch al vd wel gedien hebbe dat ik peyze dat gy toch van my niet en kan klagen want al dat ik en kunnen⁴ doen voor ul ik en heb niet gelaeten gy weet wel Meester als gy wat van noode hadde dat ik het voor ul bezorgd hebbe zoo Meester ik peyze dat gy ook op my zal peyzen om my wat te zenden

[p2] https://bibmedia.brugge.be/images/gezelle/GGA_Aanw_550_01v.jpg

en gy weet wel al dat er betaelt gewees<+t> is in brugge dat het voor ul geweest heeft dat het voor my niet en was

en nogtans heb ik den naeme dat het al voor my was dat ik <+in> geheel de stad van Brugge

Pagina 5 van 6 1.349 woorden Nederlands (België) 100% Aanpassen Feedback geven aan Micro



Participatieproject Guido Gezelle x gg_brieven-hendryckx stephanie x

Zoek met Google of voer een URL in

gg_brieven-hendryckx stephanie Zoeken (Alt + Q) Microsoft 365 kopen

Bestand Start Invoegen Indeling Verwijzingen Controleren Beeld Help

Plakken Lettertype Alinea Stijlen Bewerken Dicteren Invoegtoepassingen Ontwerper

25719:10.01.1873, Brugge, Stephanie Hendryckx aan [Guido Gezelle]

Platteau, Karel + Carlier, Marc (research)

brief.tekst

[p1] https://bibmedia.brugge.be/images/gezelle/GGA_Aanw_550_01r.jpg

Brugge de 10 January 1873

Meester [gezelle](#)

ik laet ul weeten, Meester als dat ik nog niet gerust geweest heb van al den tyd dat gy weg zyt² want den eenen en den anderen komt <+naer> my om geld³ - en weet niet wat doen gy weet geheel wel Meester dat ik u toch al wat veel gedient heb dat ik peyze dat gy toch van my niet en kan klagen want al dat ik enkunnen⁴ doen voor ul ik en heb niet gelaeten gy weet wel Meester als gy wat van noode hadde dat ik het voor ul bezorgd hebbe zoo Meester ik peyze dat gy ook op my zal peyzen om my wat te zenden

[p2] https://bibmedia.brugge.be/images/gezelle/GGA_Aanw_550_01v.jpg

en gy weet wel al dat er betaelt gewees<+t> is in brugge dat het voor ul geweest heeft dat het voor my niet en was

en nogtans heb ik den naeme dat het al voor my was dat ik <+in> geheel de stad van Brugge

Pagina 5 van 6 1.349 woorden Nederlands (België) 100% Aanpassen Feedback geven aan Microsoft

Inhoudelijke ontsluiting:

- Links naar de registers
 - Personen
 - Instellingen
 - Plaatsen
 - Gedichten Gezelle
 - Werken Gezelle
 - Werken ander
 - Gebeurtenissen
 - Brieven
- Voetnoten

Wie?

- + 20 vrijwilligers
 - Diverse profielen
 - Guido Gezelle Genootschap
 - (ex-)werknemers uit onderwijs, archiefinstellingen,...
 - Collega's Openbare Bibliotheek Brugge
 - Stagiairs
 - 'Vraagveisterke' voor specifieke vragen aan Gezellekenners
- Affiniteit met Guido Gezelle, literatuur, geschiedenis, oude handschriften, taal, opzoekingswerk,...

Hoe?

- Persoonlijke begeleiding
 - Ontmoeting
 - Online draaiboek
 - Zelf aan de slag
 - thuis + begeleiding op maat

DRAAIBOEK REDACTIEWERK VRIJWILLIGERS

Bestand Bewerken Bekijken Invoegen Opmaak Extra Uitbreidingen Help

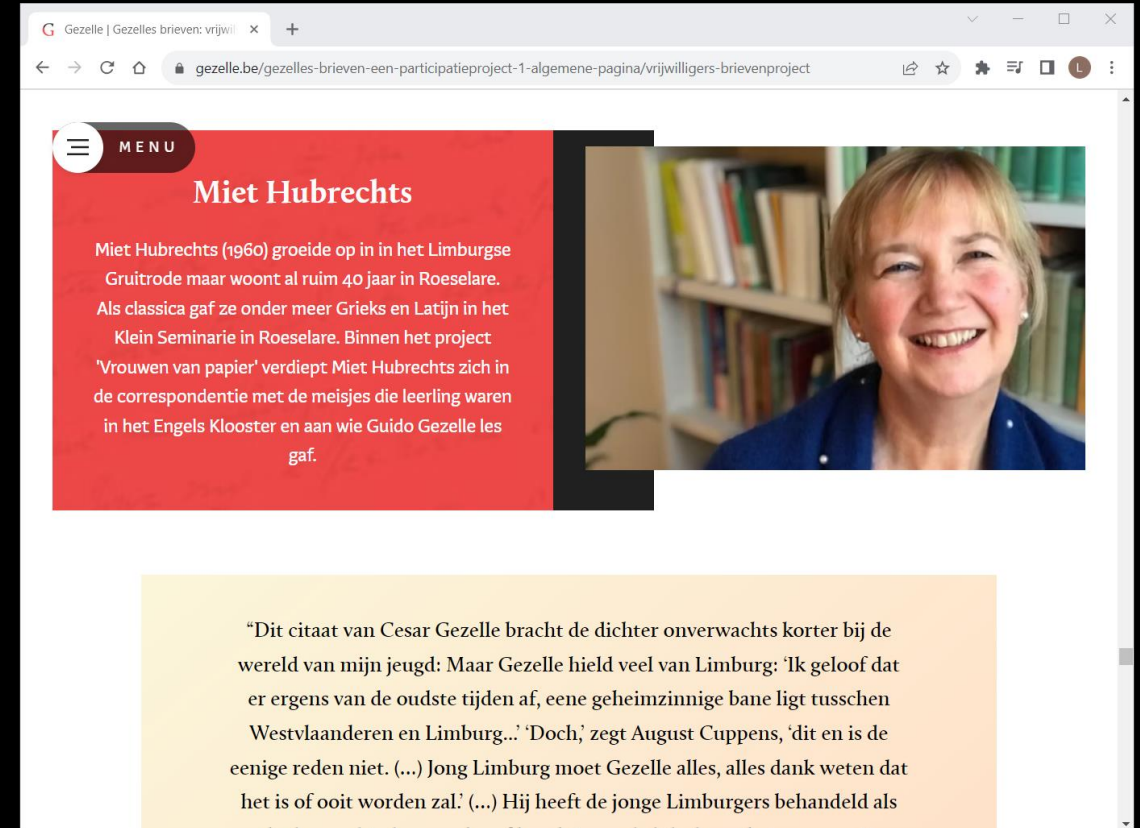
100% Titel Arial 20 B I U A

Werken in de Word online-documenten

- Als je het document opent, moet je altijd eerst op 'bewerken' klikken
- Dit document bevat de transcriptions van de brieven, terwijl de scans van de originele brieven bekeken kunnen worden door te klikken op de links. Deze beginnen doorgaans met <https://bibmedia.brugge.be/images/gezelle/GGA>
- Tip: het is makkelijk werken als het Word-document en de brief naast elkaar geopend zijn op je scherm, zoals in onderstaande afbeelding. Hier zijn document en brief twee aparte vensters, die verkleind zijn tot een halve pagina, die dan onder elkaar geplaatst kunnen worden.

Hoe?

- Persoonlijke begeleiding
 - Ontmoeting
 - Online draaiboek
 - Zelf aan de slag
→ thuis + begeleiding op maat
- Erkenning
 - Voorstelling op de webpagina



The screenshot shows a web browser window with the URL gezelle.be/gezelles-brieven-een-participatieproject-1-algemene-pagina/vrijwilligers-brievenproject. The page features a red header with a 'MENU' button and the name 'Miet Hubrechts'. Below the name is a short biography: 'Miet Hubrechts (1960) groeide op in in het Limburgse Gruitrode maar woont al ruim 40 jaar in Roeselare. Als classica gaf ze onder meer Grieks en Latijn in het Klein Seminarie in Roeselare. Binnen het project 'Vrouwen van papier' verdiept Miet Hubrechts zich in de correspondentie met de meisjes die leerling waren in het Engels Klooster en aan wie Guido Gezelle les gaf.' To the right of the text is a portrait of Miet Hubrechts, a woman with short blonde hair, smiling, wearing a blue jacket, with bookshelves in the background. Below the biography is a yellow box containing a quote: 'Dit citaat van Cesar Gezelle bracht de dichter onverwachts korter bij de wereld van mijn jeugd: Maar Gezelle hield veel van Limburg: 'Ik geloof dat er ergens van de oudste tijden af, eene geheimzinnige bane ligt tusschen Westvlaanderen en Limburg...' 'Doch,' zegt August Cuppens, 'dit en is de eenige reden niet. (...) Jong Limburg moet Gezelle alles, alles dank weten dat het is of ooit worden zal.' (...) Hij heeft de jonge Limburgers behandeld als

Hoe?

- Persoonlijke begeleiding
 - Ontmoeting
 - Online draaiboek
 - Zelf aan de slag
 - thuis + begeleiding op maat
- Erkenning
 - Voorstelling op de webpagina
 - Ontmoetingsmomenten
 - Opleidingsdag
 - Toonmoment 'Vrouwen van papier'
 - Wikipedia-schrijfsessie 08/03



Vragen?

- Contactgegevens
 - Els Depuydt: Els.Depuydt@brugge.be
 - Liesbeth Langouche: Liesbeth.Langouche@brugge.be
 - Collyn Verlinde: Collyn.Verlinde@brugge.be